An International Journal of Educational
Technology and Applied Linguistics

SYSTEM

Edited By Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX
VOLUME 12, 1984

VOL.
12
1984

Pergamon Press
Oxford · New York · Toronto · Sydney · Frankfurt

SYSTEM

EDITORIAL BOARD

Editor

Norman F. Davies — Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Assistant Editors

C. Vaughan James — Pergamon Institute of English, Oxford, UK

David H. Wyatt — Trinity College, Washington DC (Computer Editor)

Review Editor

Udo O. H. Jung — Foreign-Language Research Information Centre, University of Marburg, Fed. Rep. of Germany

Editorial Board

Walter Apelt, Pädagogische Hochschule, Potsdam (German Democratic Republic); *Vladimir Barnet,* Charles University, Prague (Czechoslovakia); *Christopher J. Brumfit,* University of London (UK); *John B. Carroll,* University of North Carolina (USA); *S. Pit Corder,* University of Edinburgh (UK); *Rudolf Filipović,* University of Zagreb (Yugoslavia); *Joshua A. Fishman,* Yeshiva University, New York (USA); *S. K. Folomkina,* Maurice Thorez F.L. Inst. (USSR); *Reinhold Freudenstein,* University of Marburg (Fed. Rep. of Germany); *Saad M. Gamal,* University of Cairo (Egypt); *Raphael Gefen,* Hebrew University of Jerusalem (Israel); *William Geffen,* USAF Academy, Colorado (USA); *Francisco Gomes de Matos,* Univ. Fed. de Pernambuco, Recife (Brazil); *Max Gorosch,* Copenhagen School of Economics (Denmark); *Ronald L. Gougher,* West Chester State College, PA (USA); *Marcel de Grève,* University of Ghent (Belgium); *Akira Hagiwara,* Soka University, Tokyo (Japan); *Henri Holec,* CRAPEL, Nancy (France); *Pierre Kouraogo,* University of Ouagadougou (Upper Volta); *John Lowe,* OECD, Paris (France); *Waldemar Marton,* University of Poznan (Poland); *Gerhard Nickel,* University of Stuttgart (Fed. Rep. of Germany); *Segun Odunuga,* University of Ibadan (Nigeria); *Mats Oskarsson,* University of Göteborg (Sweden); *Joseph Raben,* City University of New York (USA); *René Richterich,* University of Bern (Switzerland); *Wilga M. Rivers,* Harvard (USA); *A. Hood Roberts,* American University, Washington DC (USA); *Inge C. Schwerdtfeger,* Ruhr-Universität, Bochum (Fed. Rep. of Germany); *Mahmoud E. Seiny,* University of Riyad (Saudi Arabia); *Bernard Spolsky,* Bar-Ilan University (Israel); *Peter D. Strevens,* Bell Foundation, Cambridge (UK); *Renzo Titone,* University of Rome (Italy); *John L. M. Trim,* Centre for Information on Language Teaching and Research, London (UK); *Rebecca M. Valette,* Boston College (USA).

Annual Subscription Rates (1985)

Published three times a year.

For libraries, university departments, government laboratories, industrial and other multiple reader institutions: U.S. $50.00 per annum. Two-year rate (1985/86): U.S. $95.00 (including postage and insurance).

Specially reduced rate to individuals: In the interest of maximizing the dissemination of the research results published in this important international journal, we have established a two-tier price structure. Individuals may purchase a subscription for personal use at the much reduced rate of U.S. $15.00 per annum (including postage and insurance).

Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Pergamon Press Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, NY 10523, U.S.A., and for the remainder of the world to: Pergamon Press Ltd., Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW, U.K.

Copyright © 1985 Pergamon Press Ltd.

It is a condition of publication that manuscripts submitted to this journal have not been published and will not be simultaneously submitted or published elsewhere. By submitting a manuscript, the authors agree that the copyright for their article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. However, assignment of copyright is not required from authors who work for organizations which do not permit such assignment. The copyright covers the exclusive rights to reproduce and distribute the article, including reprints, photographic reproductions, microform or any other reproductions of similar nature and translations. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the copyright holder.

Photocopying information for users in the U.S.A.: The Item-Fee Code for this publication indicates that authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the copyright holder for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service provided the stated fee for copying beyond that permitted by Section 107 or 108 of the United States Copyright Law is paid. The appropriate remittance of $3.00 per copy per article is paid directly to the Copyright Clearance Center Inc., 21 Congress Street, Salem, MA 01970. The copyright owner's consent does not extend to copying for general distribution, for promotion, for creating new works, or for resale. Specific written permission must be obtained from the publisher for such copying. In case of doubt please contact your nearest Pergamon office.

The Item-Fee Code for this publication is: 0346-251X/84 $3.00 + 0.00

Cover by J. Broad.

VOL. 12 1984

LIST OF CONTENTS

Number 1

CHARLES STANSFIELD: Reliability and validity of the secondary level English proficiency test 1

RAYMOND H. MOY: Proficiency standards and cut-scores for language proficiency tests 13

B. CRANEN, B. WELTENS, K. DE BOT and N. VAN ROSSUM: An aid in language teaching: the visualisation of pitch 25

T.EDWARD HARVEY: Rate-alteration technology and its place in the second-language comprehension curriculum 31

ELEONORA CONSOLI RODONÒ: English for nurses: focusing on patients 43

MICHAEL PAINE: Vertical décalage and the EFL reader 53

MARSHA BENSOUSSAN and RACHEL RAMRAZ: Helping the poor to help themselves: a quantitative re-evaluation of the outcomes of an advanced reading comprehension program in English as a Foreign Language 61

Reviews

MICHAEL SHARWOOD SMITH: Marina Burt, Heidi Dulay and Stephen Krashen: *Language Two* 67

DAVID CROOKALL: Ken Jones: *Simulations in Language Teaching* 70

JENS BAHNS: Martin Atkinson: *Explanations in the Study of Child Language Development* 72

WERNER HÜLLEN: Peter Trudgill and Jean Hannah: *International English* 75

RONALD F. HOLT: Earl W. Stevick: *Teaching and Learning Language* 77

Announcements 81

Books Received 105

OL.
12
984

Number 2

ROGER T. BELL: Classroom management: a gallon in a pint pot 107

JULIAN EDGE: Error cards—peer teaching in EFL teacher training 117

DAVID CARVER: Plans, learner strategies and self direction in language learning 123

CECILIA TONG-FREDERICKS: Types of oral communication activities and the language they generate: a comparison 133

ANDRE MOULIN: The problem of vocabulary teaching: an answer to Robbins Burling 147

DAVID CROOKALL: Rigs and posts: radio reception technology for FLL 151

DONALD M. MORRISON: GAPPER: a microcomputer-based learning game 169

ULRICH GMÜNDER: Latest-trends in the teaching of English as a foreign language in Peru—the recurrence of 19th century methods due to economic restraints 181

Conference Report

BRUCE SHERWOOD: News about machine translation in Europe 183

Reviews

PAUL MEARA: Michael Wallace: *Teaching Vocabulary* 185

BRIGITTE ERVEN-LOPE: Joseph Hanse: *Nouveau Dictionnaire des Difficultés du Français Moderne* 186

GIUSEPPINA CORTESE: Christine Nuttall: *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* 188

MICHAEL BLUDAU: John Morgan and Mario Rinvolucri: *Once Upon a Time* 190

THEO BONGAERTS: John Norrish: *Language Learners and their Errors* 192

FRIEDERIKE KLIPPEL: Carol Livingstone: *Role Play in Language Learning* 195

BRUCE ARNE SHERWOOD: Ian H. Witten: *Principles of Computer Speech* 196

Announcements 199

Books Received 225

VOL
12
198

Number 3

LUKE PRODROMOU: 40 + 40 × 2 227

SEGUN ODUNUGA: Literacy campaigns in developing countries 235

M. S. TOUQ and LEWIS MUKATTASH: The effects of achievement and response mode in programmed instruction on foreign language learning 243

MICHAEL FRIEL: The discourse co-operation test 251

VICTOR W. MASON: Using multiple-choice tests to promote homogeneity of class ability levels in large EGP and ESP programs 263

B. THORNTON, E. SWAIN and D. OLIVER: Making computers more accessible to the foreign language teacher 273

MARY SCHLEPPEGRELL: Using input methods to improve writing skills 287

DAVID H. WYATT: Call notes 293

Reviews

JOHN HIGGINS: Michael J. Kenning and Marie-Madelaine Kenning: *An Introduction to Computer Assisted Language Teaching* 297

ALEKSANDRA GOŁĘBIOWSKA: Mary Finocchiaro and Christopher Brumfit: *The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice* 299

KATRIN BOECKEL: Wolfgang Lörscher: *Linguistische Beschreibung und Analyse von Fremdsprachenunterricht als Diskurs* 301

MARGARET OMBERG: A. P. Cowie, R. Mackin, I. R. McCaig: *The Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Volume II: Phrase, Clause and Sentence Idioms* 303

JOHN McNAIR: Gillian Brown and George Yule: *Teaching the Spoken Language. An Approach Based on the Analysis of Conversational English* 305

WOLFGANG BUTZKAMM: George Saunders: *Bilingual Children: Guidance for the Family* 307

WOLFGANG BUTZKAMM: Donald C. Porsche: *Die Zweisprachigkeit während des primären Spracherwerbs* 307

WOLFGANG BUTZKAMM: Bernd Kielhöfer and Sylvie Jonekeit: *Zweisprachige Kindererziehung* 307

WOLFGANG BUTZKAMM: Traute Taeschner: *The Sun is Feminine. A Study on the Language Acquisition in Bilingual Children* 307

Announcements 317

Books Received 337

VOL.
12
1984

AUTHOR INDEX

Bahns, J. 72
Bell, R. T. 107
Bensoussan, M. 61
Bludau, M. 190
Boeckel, K. 301
Bongaerts, T. 192
Butzkamm, W. 307

Carver, D. 123
Cortese, G. 188
Cranen, B. 25
Crookall, D. 70, 151

De Bot, K. 25

Edge, J. 117
Erven-Lope, B. 186

Friel, M. 251

Gmunder, U. 181
Golebiowska, A. 299

Harvey, T. E. 31
Higgins, J. 297
Holt, R. F. 77
Hullen, W. 75

Klippel, F. 195

Mason, V. W. 263
McNair, J. 305
Meara, P. 185
Morrison, D. M. 169
Moulin, A. 147
Moy, R. H. 13
Mukattash, L. 243

Odunuga, S. 235
Oliver, D. 273
Omberg, M. 303

Paine, M. 53
Prodromou, L. 227

Ramraz, R. 61
Rodono, E. C. 43

Schleppegrell, M. 287
Sherwood, B. A. 183, 196
Smith, M. S. 67
Stansfield, C. 1
Swain, E. 273

Thornton, B. 273
Tong-Fredericks, C. 133
Touq, M. S. 243

Van Rossum, N. 25

Weltens, B. 25
Wyatt, D. H. 293

VOL.
12
1984